

## **Закон о сельскохозяйственной палате в Нижней Саксонии<sup>14</sup>**

От 10. февраля 2003 (Nds.GVBl. № 5/2003 S.61, бер. 176), с изменениями в статье 5 Закона от 5.11.2004 (Nds.GVBl. № 31/2004 стр. 412), и статье 1 Закона от 10.11.2005 (Nds.GVBl. № 23/2005 S.334), Закон от 16.11.2007 (Nds.GVBl. № 35/2007 стр.637), статья 6 Закона от 7.10.2010 (Nds.GVBl. № 24/2010 стр.462), Закон от 10.11.2010 (nds.GVBl. № 26/2010 стр.513), статья 17 Закона от 13.10.2011 (Nds.GVBl. № 24/2011 стр.353 и статье 9 Закона от 9.12.2011 (Nds.GVBl. Nr.30/2011 S.471) - VORIS 78120 01 –

### **Содержание**

#### **Раздел 1 Общие положения**

#### **Раздел 2 Общее собрание палаты, Правление, Президент**

Подраздел 1 Общее собрание палаты

Подраздел 2 Правление

Подраздел 3 Президент

#### **Раздел 3 Директор сельскохозяйственной палаты**

#### **Раздел 4 Представительство**

#### **Раздел 5 Основной устав**

#### **Раздел 6 Взносы, сборы и надбавки**

#### **Раздел 7 Текущее ведение бюджета и проверка отчётности**

#### **Раздел 8 Наблюдение**

#### **Раздел 9 Классификация**

#### **Раздел 10 Переходные и завершающие положения**

### **Раздел 1 Общие положения**

#### **§ 1**

(1) Сельскохозяйственная палата Ганновера и сельскохозяйственная палата Ольденбурга объединяются в одну «Сельскохозяйственную палату Нижней Саксонии» с местом расположения в Ольденбурге.

(2)<sup>1</sup> Сельскохозяйственная палата является публично-правовой корпорацией с со статусом юридического лица, обладающего правами работодателя (или не дословно – правами применения наёмного труда).<sup>2</sup> Она управляет своими делами самостоятельно в рамках собственной ответственности.

(3) Структура сельскохозяйственной палаты определяется этим Законом и Основным Уставом.

#### **§ 2**

(1) Задачей сельскохозяйственной палаты является, в соответствии с интересами общественности поддерживать сельское хозяйство и в целом занятых в сельскохозяйственном производстве людей относительно их профессиональной деятельности, а также учитывать их профессиональные интересы и при этом принимать участие в развитии сельской местности.

(2)<sup>1</sup> Обязательные задачи сельскохозяйственной палаты:

1. Содействие повышению продуктивности и экономической эффективности сельскохозяйственного производства с учётом вопросов защиты природы и окружающей среды, а также содействие обеспечению соответствующих потребностей животноводства, касательно условий содержания животных; с целью защиты прав потребителей палата обязуется:
2. Разрабатывать практические рекомендации (помогать в процессе реализации) для сельскохозяйственных предприятий относительно требований к надлежащему способу ведения сельского хозяйства и устойчивому производству,
3. В соответствии с Законом о профессиональном образовании выполнять задачи ответственного органа в отрасли предприятий сельскохозяйственного производства, а также руководить профессиональным обучением и поддерживать лиц, профессионально занятых в сельском хозяйстве, посредством продолжения обучения и повышения квалификации,
4. Проводить консультирование и предоставлять сопровождение в экономических вопросах,

<sup>14</sup> Gesetz über Landwirtschaftskammern - LwKG

5. Консультировать наёмных сотрудников в сельскохозяйственных предприятиях по различным социальным и экономическим вопросам,
6. Принимать меры для обеспечения высокого качества и стандартизации, а также с этой целью проводить тестирования продукции и принимать участие в испытаниях (закладе практических опытов) различных сортов, которые проводятся на уровне федеральной земли,
7. принимать участие в решении вопросов относительно использования и сбыта сельскохозяйственной продукции и при этом информировать о требованиях к качеству и переработке сельскохозяйственной продукции,
8. разрабатывать и присваивать знаки соответствия нормам для контролируемого производства и качества,
9. поддерживать добровольные объединения и союзы, служащие целям, обозначенным в пунктах с 1-го по 8-й,
10. путем открытой процедуры назначать подходящих лиц на должности сельскохозяйственных экспертов,
11. издавать директивы относительно основ сельскохозяйственной экспертной деятельности и бухгалтерии,
12. оказывать поддержку ведомствам и судам в решении профессиональных вопросов в области сельского хозяйства, прежде всего, что касается выдачи экспертиз, назначения экспертов и предложения лиц, в качестве заседателей/членов состава суда для судов, ответственных за решение сельскохозяйственных споров,
13. принимать участие в котировках цен на продовольственных биржах и рынках, в соответствии с законодательными предписаниями,
14. брать на себя задания сельскохозяйственного профессионального ведомства, если правовыми предписаниями ничего другого чётко не определяется,
15. для регулирования деятельности частной лесной службы: определять нормы относительно наименований специальности, а также присваивать наименования специальности и полномочия, носить в качестве спецодежды форменную одежду служащих лесного хозяйства федеральной земли, однако, без их служебных знаков различия,
16. поддерживать частных владельцев лесных угодий в соответствии с § 17 Закона Нижней Саксонии о лесе и упорядочении ландшафта (NWa1dLG), а также брать на себя заботу о кооперативном и коммунальном лесном хозяйстве в соответствии с § 16 абз. 2 пункта 1 NWa1dLG.

<sup>2</sup>К поддержке сельскохозяйственного производства в соответствии с положением 1 № 1 также относится исследование обработанной и необработанной сельскохозяйственной продукции, а также площадей сельскохозяйственного назначения, включая действия, имеющие место на этих площадях или исходящие из данных площадей.

(3) Экономическое, социальное и культурно-политическое представительство сельского хозяйства и занятых в нём лиц не является задачами сельскохозяйственной палаты.

(4) Правительство федеральной земли может, посредством постановления, передавать сельскохозяйственной палате, для выполнения согласно предписанию, государственные задачи (дела, находящиеся в ведении административных органов федеральных земель, осуществляющих (по поручению федерации) контроль над исполнением федеральных законов), которые служат:

1. для поддержки сельского хозяйства или
2. надзора или контроля над состоянием, производством или использованием сельскохозяйственной продукции или же состоянием, или использованием сельскохозяйственных угодий.

(5)<sup>1</sup> Для выполнения своих заданий, сельскохозяйственная палата может выступать учредителем товариществ (союзов, объединений) частного права или принимать участие в создании таких товариществ или принимать участие в уже существующих товариществах, если

1. речь идёт о важном интересе сельскохозяйственной палаты, и цель, которую преследует сельскохозяйственная палата, не может быть достигнута лучше и экономичнее другим путём,
2. общество не ведёт товарных операций, приносящих доход, с сельскохозяйственной продукцией,
3. ответственность сельскохозяйственной палаты за деятельность общества ограничена определённой суммой,
4. платёжные обязательства сельскохозяйственной палаты находятся в соответствующем соотношении с её платёжеспособностью и
5. сельскохозяйственная палата получает соответствующее право управления, которое обеспечивается через положения товарищеского договора, устава или другим путём.

<sup>2</sup>Ведомство по надзору должно быть осведомлено до участия.

(6) Сельскохозяйственная палата должна быть заслушанной перед выдачей законодательных распоряжений относительно вопросов, которые касаются её области задач; она может наводить справки относительно этих вопросов в соответствующих ведомствах.

(7) Сельскохозяйственная палата в своих делах является уполномоченным органом для затребования сведений в трактовке Постановления об обязанности предоставлять сведения от 13 июля 1923 года (RGBl. I S.699, 723), в последний раз изменённого в статье 173 Закона от 2 марта 1974 года (BGBl. I S.469), в соответствующей действующей редакции.

### § 3

(1)<sup>1</sup> Сельскохозяйственная палата, в рамках Закона, в своей деятельности руководствуется уставом.<sup>2</sup> В частности, она регулирует свои внутренние отношения через основной устав, соответствующие вопросы членских взносов через положение, регулирующее взносы и основные расходы через коллективный договор, регулирующий затраты.

(2)<sup>1</sup> Решения, принимаемые Ассамблеей палаты, относительно основного устава и соответствующего положения о взносах, утверждаются ведомством по надзору.<sup>2</sup> В утверждении может быть отказано только в связи с правовыми основаниями.<sup>3</sup> Уставы должны составляться Президентом и быть опубликованными.<sup>4</sup> Способ публикации (ознакомления) определяется основным уставом.

(3) Уставы вступают в силу, если иное не предусмотрено, на следующий день, после публикации.

### § 4

(1)<sup>1</sup> Сельским хозяйством в значении данного Закона является использование земли, связанное с ведением на земле хозяйственной деятельности с целью получения растительной продукции и с целью животноводства, лесного хозяйства, садоводства, если только оно не ведётся в домашних огородах и небольших садово-огородных участках, рыболовство во внутренних водоёмах, рыболовство в прибрежных территориальных водах, небольшое рыболовство в открытом море и пчеловодство.<sup>2</sup> К сельскому хозяйству относится деятельность сельскохозяйственных предприятий, связанные с уходом, сохранением и развитием культурных ландшафтов в рамках общих интересов, особенно, с целью защиты окружающей среды и природы.

(2) Сельскохозяйственными предприятиями являются предприятия, в которых ведётся хозяйственная деятельность в соответствии с описанием в абз. 1.

(3) Сельскохозяйственные подсобные хозяйства (предприятия с сельскохозяйственным производством в виде не основного источника доходов) являются хозяйственными субъектами (коммерческими предприятиями), которые осуществляют свою деятельность в хозяйственной зависимости от сельскохозяйственного предприятия и управляются одним и тем же предпринимателем; они приравниваются к сельскохозяйственным предприятиям.

## Раздел 2 Общее собрание палаты, Правление, Президент

### Подраздел 1 Общее собрание палаты

#### § 5

<sup>1</sup> Общим собранием палаты принимаются решения по всем вопросам деятельности, имеющим основополагающее значение; Общее собрание палаты определяет направления (руководящие принципы), согласно которым должна осуществляться деятельность сельскохозяйственной палаты, и контролирует выполнение принятых решений.<sup>2</sup> В частности, Общее собрание палаты должно:

1. утверждать уставы;
2. выбирать Президента, Заместителей Президента, прочих членов Правления и членов комитетов;
3. утверждать финансовый план (бюджет);
4. заслушивать годовой отчёт и годовой финансовый баланс, принимать решение относительно утверждения отчёта и при этом принимать во внимание результаты проверки годового финансового баланса;
5. согласно положениям основного устава, принимать решения относительно взятия ссуды, а также о приобретении или отчуждения земельных участков.

#### § 6

(1)<sup>1</sup> Члены Общего собрания избираются путем прямого, свободного, равного и тайного голосования, согласно принципам мажоритарной избирательной системы, в двух избирательных группах.<sup>2</sup> Избирается 138 члена Общего собрания палаты.

(2)<sup>1</sup> Срок полномочий Общего собрания палаты составляет шесть лет. <sup>2</sup> Он исчисляется со времени истечения срока полномочий старого состава Общего собрания палаты, в случае роспуска Общего собрания палаты – со дня проведения новых выборов. <sup>3</sup> Новые выборы проводятся в последнем квартале срока полномочий действующего Общего собрания палаты, в случае его роспуска – незамедлительно.

## § 7

(1)<sup>1</sup> Право голоса имеют такие лица в избирательной группе 1:

- a) Физические лица, которые занимаются хозяйственной деятельностью на сельскохозяйственных предприятиях в качестве их собственников, узупфруктуариев (выгодоприобретателей) или арендаторов, если предприятие обязано выплачивать сельскохозяйственной палате взносы или если обрабатываемые площади составляют минимум 2 гектара, а в случае лесохозяйственного пользования минимум 20 гектар и в случае садоводческого использования минимум 0,5 гектар; за исключением тех владельцев предприятий, которые в рамках основной занятости являются наёмными (штатными) работниками в другом сельскохозяйственном предприятии;
- b) Руководящие должностные лица, занятые в рамках основной занятости в сельскохозяйственных предприятиях;
- c) Супруг или супруга (также лица, живущие одной семьей без заключения брака) лица, имеющего право голоса, согласно подпунктам a и b, если они не работают в рамках основной занятости за пределами сельскохозяйственных предприятий, в которых их супруги ведут хозяйственную деятельность или которыми руководят;
- d) полностью задействованные на работах члены семей владельцев предприятий, если они на день проведения выборов не будут старше полных 68 лет;

в избирательной группе 2:

- a) Наёмные работники, занятые, в рамках основной занятости на сельскохозяйственных предприятиях, если они не относятся к избирательной группе 1, как руководящие должностные лица, супруги (также лица, живущие одной семьей без заключения брака) или полностью задействованные на работах члены семей владельцев сельскохозяйственных предприятий;
- b) Супруг, супруга (также лица, живущие одной семьей без заключения брака) лица, имеющего право голоса, согласно подпункту A, если они не относятся к 1-вой избирательной группе как владельцы предприятий, руководящие должностные лица или полностью задействованные на работах члены семьи, или же если они в рамках основной занятости задействованы на другом сельскохозяйственном предприятии.

<sup>2</sup> К членам семьи в значении пункта 1, относятся лица, которые состоят в родстве или породнились по прямой линии с владельцем предприятия, или же состоят или были до третьего колена в родственных связях или до второго колена в родстве с ним. <sup>3</sup> Занятыми в рамках основной занятости, в значении пункта 1, являются те лица, которые регулярно (минимум три четверти законодательно и тарифно-предусмотренного рабочего времени или минимум 30 часов в неделю) посвящают ведению соответствующей профессиональной деятельности. <sup>4</sup> Полностью задействованными на работах, в значении пункта 1 считаются лица, которые, являясь членами семьи, регулярно (минимум 30 рабочих часов в неделю) задействованы на работах в сельскохозяйственном предприятии.

(2)<sup>1</sup> В день проведения выборов, лица имеющие право голоса должны

1. быть немцами в значении статьи 116 абз. 1 Конституции Федеративной республики Германия или иметь гражданство одной из других стран-членов Европейского Союза,
2. достигнуть полных 18 лет по возрасту,
3. иметь своё место жительства или, в случае наличия нескольких мест проживания - на протяжении последних шести месяцев (постоянно) проживать в федеральной земле Нижняя Саксония, как по основному месту жительства и
4. на протяжении минимум последних шести месяцев работать в Нижней Саксонии в области сельского хозяйства.

<sup>2</sup> Пункт 1 № 4 не распространяется на супругов (также лиц, живущие одной семьей без заключения брака) лиц, имеющих право голоса; однако, описанная в указанном пункте предпосылка/условие должно выполняться другим супругом.

(3)<sup>1</sup> Юридические лица, зарегистрированные (главный офис, которых находится) в Нижней Саксонии и на дату проведения выборов на протяжении минимум шести месяцев являющиеся собственником, узупфруктуарием (выгодоприобретателем) или арендатором предприятия, обязанного опла-

чивать членские взносы сельскохозяйственной палате, имеют право голоса в рамках избирательной группы 1.<sup>2</sup> Они реализуют своё право участия в выборах через законного представителя или через уполномоченное лицо.

## § 8

Лишёнными избирательного права являются лица, которые лишены избирательного права парламентом федеральной земли Нижняя Саксония (§ 3 Закон федеральной земли Нижняя Саксония о выборах).

## § 9

(1) Выборы проводятся в избирательных округах.

(2)<sup>1</sup> Две трети членов Общего собрания палаты, которые избираются в одном избирательном округе, должны относиться к избирательной группе 1; они избираются лицами, имеющими право голоса, относящимися к избирательной группе 1.<sup>2</sup> Одна треть членов Общего собрания палаты должна относиться к избирательной группе 2; эта треть избирается лицами, имеющими право голоса, относящимися к избирательной группе 2 в отдельном избирательном туре.<sup>3</sup> Избранными считаются кандидаты, набравшие наибольшее количество голосов.

## § 10 (упразднён)

## § 11

Избранным, согласно положениям § 9 абз. 2, может быть любое физическое лицо, которое имеет право голоса в соответствующем избирательном округе (§ 7 абз. 1 и 2), которое в день проведения выборов может быть избрано, согласно положениям парламента Нижней Саксонии (§ 6 Закон федеральной земли Нижняя Саксония о выборах) и не является государственным служащим или наёмным работником сельскохозяйственной палаты или наблюдательного ведомства.

## § 12

(1)<sup>1</sup> Органы местного самоуправления принимают участие в подготовке и проведении выборов согласно положениям данного Закона и порядка проведения выборов.<sup>2</sup> Они принимают на себя данные задачи, согласно делегированной сфере деятельности в рамках передаваемого круга обязанностей.

(2)<sup>1</sup> Сельскохозяйственная палата возмещает Органам местного самоуправления необходимые издержки, если таковые превышают сумму в 25 евро.<sup>2</sup> После проведения выборов сельскохозяйственная палата возмещает Органам местного самоуправления затраты в определённом объёме (сумме) в расчёте на одно лицо, имеющее право голоса, итоговую сумму своим постановлением определяет Министерство, ответственное за сельское хозяйство без учёта текущих персональных и материальных затрат.

## § 12 а

(1)<sup>1</sup> Орган местного самоуправления составляет реестр лиц, имеющих право голоса на выборах (§ 7 абз. 1 и 2), чьё место жительства, или, в случае наличия нескольких мест проживания – основное место жительства – находится на территории соответствующего органа местного самоуправления (избирательная ведомость).<sup>2</sup> В избирательной ведомости о каждом лице, имеющем право голоса, должна содержаться следующая информация: имя и фамилия, дата рождения, место жительства, профессиональная деятельность в сельском хозяйстве и вид права участия в выборах.<sup>3</sup> Внесение в избирательную ведомость проходит на основании подачи заявления.<sup>4</sup> Лица, имеющие право голоса, приглашаются посредством публичного оповещения на протяжении разумного срока заявить об их желании быть внесёнными в избирательную ведомость.<sup>5</sup> Для определения категории (группы) права голоса, согласно § 7, лицо, имеющее право голоса на выборах, должно гарантировать правильность имеющихся по нему данных и, в случае запроса, представить необходимые подтверждающие документы.

(2) Владельцы предприятий обязаны по запросу подтвердить для занятых на предприятии лиц, имеющих право голоса на выборах, что относительно них выполняются условия избирательного права согласно § 7 абз. 1 пункта 1 № 1 или 2, если они касаются деятельности на предприятии.

(3)<sup>1</sup> Принимать участие в выборах может только лицо, имеющее право на участие в выборах, которое внесено в избирательную ведомость.<sup>2</sup> Он или она могут принимать участие в выборах только в том избирательном округе, к которому относиться орган местного самоуправления, который ведёт избирательную ведомость.

(4) Каждое лицо, имеющее право голоса на выборах, обладает количеством голосов, равным количеству членов Общего собрания палаты, которое может быть выбрано от избирательного округа, и избирательной группы, к которым относиться такое лицо

(5)<sup>1</sup> Предложение о выдвижении кандидатов в округе не должно превышать количество кандидатов, которые могут быть выбраны в члены Общего собрания палаты от соответственного избирательного округа и соответственной избирательной группы.<sup>2</sup> Если в избирательном округе для одной избирательной группы допускается только одно предложение о выдвижении кандидатов, выборы не проводятся; предложенные кандидаты считаются избранными.<sup>3</sup> Избирательная ведомость в таком случае может не составляться.<sup>4</sup> Лицам, имеющим право на составление предложения о выдвижении кандидатов, рекомендовано учитывать соответствующие интересы женщин, работающих с полной и частичной занятостью на сельскохозяйственных предприятиях различных форм хозяйствования.

(6) Результаты выборов подлежат публичному обнародованию.

### § 13

Решения об обжаловании результатов выборов принимает Общее собрание палаты при процедуре проверки правильности проведения выборов.

### § 14

(1)<sup>1</sup> До момента формирования комитетов, избранные члены Общего собрания палаты, согласно § 18 абз. 1 и выборам Правления (§ 20 абз. 3), назначают максимально 30 лиц, в качестве прочих членов, а именно:

1. минимум семь лиц из профессиональной группы лиц, занятых в отрасли садоводства,
2. минимум три лица из профессиональной группы лиц, занятых в отрасли лесного хозяйства,
3. минимум шесть лиц из профессиональной группы женщин, проживающих в сельских регионах;
4. минимум три лица из профессиональных групп лиц, занятых в отрасли рыболовства во внутренних водоёмах, рыболовства в прибрежных территориальных водах, малого рыболовства в открытом море, а также пчеловодства,
5. минимум два лица из круга лиц, обязанных платить членские взносы в сельскохозяйственную палату, которые занимаются сельским хозяйством, как работой по совместительству,
6. минимум два лица из предприятий, работающих в сферах органического производства.
7. <sup>2</sup> § 11 действует с исключением соответственно права участия в выборах.

(2) Большинство избранных членов Общего собрания палаты, которые относятся к избирательной группе 2, может требовать, чтоб общее число назначенных членов, согласно абз. 1, в количестве до одной трети состояло из ими предложенных лиц.

### § 15

(1) Член Общего собрания теряет своё место

1. в результате отказа, который подлежит письменному обоснованию. Поданный письменный отказ не подлежит отзыву;
2. в результате потери права быть избранным (§§ 11, 14 абз. 1 пункт 2), если это не касается превышения возрастного ограничения (§ 7 абз. 1 пункт 1 № 1 буква d);
3. в результате объявления выборов недействительными или прочих исключений по результатам проведения процедуры проверки прохождения выборов;
4. в результате опровержения результата выборов.

(2)<sup>1</sup> Решение относительно того, имеют ли место условия, определённые в абз. 1, принимает Правление.<sup>2</sup> В случаях, прописанных в абз. 1 № 3 и 4, члены Общего собрания палаты, которых это касается, считаются избранными до принятия окончательного решения по результатам проведения процедуры проверки прохождения выборов.

(3)<sup>1</sup> Правление сельскохозяйственной палаты может предварительно отстранить члена Общего собрания палаты, против которого открыт судебное уголовное производство из-за подозрения в совершении правонарушения, от его членства в органах сельскохозяйственной палаты, до окончания данного процесса.<sup>2</sup> Для принятия данного решения, необходимо волеизъявление не менее двух третьих голосов членов правления.

**§ 16**

(1) Если в одном из избирательных округов, избранный член Общего собрания палаты опровергает результаты выборов или теряет своё место до начала последнего года избирательного периода, то должны быть проведены дополнительные выборы.

(2)<sup>1</sup> Для дополнительных выборов действуют те же предписания, что и для обычных выборов.<sup>2</sup> Однако, постановление согласно § 18а абз. 1 № 3 может допускать, что избирательная ведомость будет составляться на основании корректировки последней избирательной ведомости.

**§ 17**

<sup>1</sup>Заседания Общего собрания палаты проводятся в открытой форме.<sup>2</sup> Для особых случаев в основном уставе может быть обозначено другое регулирование.

**§ 18**

(1)<sup>1</sup> Вскоре после принятия основного устава Общего собрания палаты должна создать комитеты.<sup>2</sup> Комитеты осуществляют подготовку решений для Правления или Общего собрания палаты в области задач, делегированных им согласно основному Уставу Общим собранием палаты или Правлением.

(2)<sup>1</sup> Основной устав может предусматривать, что, избранные Общим собранием палаты, члены комитетов могут привлекать дополнительных специалистов, которые не должны быть членами Общего собрания палаты.<sup>2</sup> Дополнительно привлеченные специалисты утверждаются Правлением.

(3) Большинство членов Общего собрания палаты, которые относятся к избирательной группе 2 или были назначены в соответствии с § 14 абз. 2, может требовать, чтоб в состав комитетов входило не менее одной трети лиц, занятых в сфере сельского хозяйства.

(4) Комитеты из числа своих членов выбирают главу и заместителя главы, которые должны быть членами Общего собрания палаты и не могут относиться к одной и той же избирательной группе.

(5)<sup>1</sup> Комитеты могут обращаться к Правлению с предложениями/прошениями.<sup>2</sup> Главы комитетов должны заслушиваться на заседаниях Правления во время обсуждения прошений от их комитетов.<sup>3</sup> Комитеты также могут обращаться с предложениями/прошениями к Общему собранию палаты, если это допускается основным уставом.

**§ 18 а**

Через свои постановления Министерство, ответственное за сельское хозяйство, имеет компетенцию:

1. устанавливать избирательные округа, при этом должно быть определено не больше чем одиннадцать избирательных округов и каждый избирательный округ должен охватывать область нескольких административных районов/округов,
2. устанавливать число членов Общего собрания палаты, которые должны избираться в соответствующем избирательном округе, при этом следует учитывать число сельскохозяйственных предприятий, их экономическую мощь и уплату членских взносов, а также сельскохозяйственные угодья соответствующего избирательного округа,
3. регулировать проведение выборов членов Общего собрания палаты, а также процедуру проверки проведения выборов."

**Подраздел 2 Правление****§ 19**

(1)<sup>1</sup> Правление сельскохозяйственной палаты выполняет решения Общего собрания палаты.<sup>2</sup> Оно принимает решения относительно всех дел, которые не оговорены в этом Законе, основном уставе или не принимаются решением Общего собрания палаты или Президентом.

(2) Правление может делегировать принятие решений, по вопросам, находящимся в его полномочиях, на самого Президента или одновременно на нескольких членов Правления, если это не противоречит данному Закону, основному уставу или решению Общего собрания палаты.

**§ 20**

(1) Правление сельскохозяйственной палаты состоит из Президента, двух заместителей Президента и прочих лиц, число которых не может превышать двенадцати и должно делиться на три.

(2)<sup>1</sup> Членом Правления может быть только лицо, входящее в состав членов Общего собрания, палаты.<sup>2</sup> Президент должен иметь основную профессиональную занятость в сфере сельского хозяйства; он или она и один из Заместителей должны принадлежать к избирательной группе 1, один из Заместителей, а также треть прочих членов Правления должны принадлежать к избирательной группе 2 или согласно § 14 абз. 2, быть назначенными в качестве членов Общего собрания палаты.

(3)<sup>1</sup> Если члены общего собрания палаты соглашаются на одно общее предложение для состава Правления, то предложенные лица считаются избранными.<sup>2</sup> Если согласие относительно данного вопроса не достигнуто, то Президент и каждый из заместителей Президента избираются в отдельном избирательном туре.<sup>3</sup> Президент избирается всеми членами общего собрания палаты, Заместители Президента – всеми членами соответствующей избирательной группы.<sup>4</sup> Из остальных членов Правления, треть избирается из членов, которые относятся к избирательной группе 2 или были назначены согласно § 14 абз. 2, и две трети из числа прочих членов общего собрания палаты.

## § 21

(1)<sup>1</sup> Срок полномочий Правления равен половине срока полномочий (избирательного срока)<sup>2</sup> Общего собрания палаты. Прекращение срока членства члена в Общем собрании палаты влечет за собой прекращение полномочий члена в Правлении.

(2) Если член Правления преждевременно прекращает свои полномочия, на его место избирается правопреемник на оставшийся срок полномочий вышедшего члена Правления.

(3) Вышедший член Правления продолжает выполнять свои обязанности до момента назначения на его место правопреемника; этот же порядок действует также для Президента или Заместителей Президента.

(4)<sup>1</sup> После истечения срока полномочий, Правление продолжает выполнять свои обязанности до первого заседания новоизбранного Правления.<sup>2</sup> Этот же порядок действует в случае роспуска Общего собрания палаты и признания недействительными и выборов членов Общего собрания. Соответственно действуют абз. 3 подпункт 2.

## Подраздел 3 Президент

### § 22

(1)<sup>1</sup> Президент председательствует во время заседаний Общего собрания палаты и в Президиуме.<sup>2</sup> В случае невозможности председательства Президента, Президента замещает один из Заместителей, который относится ко 2 избирательной группе.<sup>3</sup> Если такой Заместитель Президента также не может выполнить данные обязанности, Президента замещает другой Заместитель.

(2) Президент является высшей служебной инстанцией, высшим должностным лицом по службе и высшим руководителем для государственных служащих и имеет права работодателя относительно найма сотрудников, если ничего другого не предусмотрено основным уставом.

(3) Президент отвечает перед Правлением за надлежащее осуществление вменённых ему обязанностей.

## Раздел 3 Директор сельскохозяйственной палаты

### § 23

(1)<sup>1</sup> Директор сельскохозяйственной палаты ведёт дела текущего управления сельскохозяйственной палатой и выполняет задания, находящиеся в ведении административных органов федеральных земель, осуществляющих (по поручению федерации) контроль над исполнением федеральных законов.<sup>2</sup> При ведении дел по текущему управлению он подчиняется указаниям Президента, если речь не идёт о делах, находящихся в ведении административных органов федеральных земель, осуществляющих (по поручению федерации) контроль над исполнением федеральных законов.

(2)<sup>1</sup> Правление сельскохозяйственной палаты избирает директора сельскохозяйственной палаты на срок полномочий в шесть лет.<sup>2</sup> Данная позиция подлежит замещению на условиях открытого (публичного) конкурса.<sup>3</sup> Дата проведения новых выборов определяются исходя их даты объявления конкурса.<sup>4</sup> Избранным считается кандидат, который набрал три четверти голосов членов правления.<sup>5</sup> Если в результате проведения первого избирательного тура решение не принимается, то повторный избирательный тур может проводиться не раньше, чем через неделю.<sup>6</sup> Во время проведения второго избирательного тура достаточно набрать большинство голосов членов Правления; голоса членов Правления, которые воздержались от голосования, не учитываются.<sup>7</sup> Директор сельскохозяйственной палаты не может быть членом Общего собрания палаты.<sup>8</sup> Она или он должны иметь оконченное высшее образование в сфере аграрных или правовых наук, а также потенциал к про-



движению по более высокой сельскохозяйственной службе или общей управленческой службе.<sup>9</sup> Директор сельскохозяйственной палаты осуществляет свою деятельность на основе полной занятости, назначается Президентом и весь срок службы является наемным государственным служащим.

(3)<sup>1</sup> Полномочия Директора сельскохозяйственной палаты могут быть прекращены досрочно решением Правления, которое принимается не менее  $\frac{3}{4}$  голосов членов Правления.<sup>2</sup> Директор прекращает свои полномочия на протяжении того дня, в который ему стало известно об его отзыве.

(4) Назначение на время службы в чине государственного служащего и отзыв с должности проходят по согласованию с Министерством, ответственным за сельское хозяйство

(5) Директор сельскохозяйственной палаты является руководителем для государственных служащих (должностных лиц, чиновников) и наёмных работников.

(6) Директор сельскохозяйственной палаты может присутствовать на заседаниях Общего собрания палаты, её комитетов и Правления, а также, по требованию. Он должен заслушиваться на заседаниях комитетов.

#### **Раздел 4 Представительство**

##### **§ 24**

(1) В делах, связанных с текущим управлением и в делах, находящихся в ведении административных органов федеральных земель, осуществляющих (по поручению федерации) контроль над исполнением федеральных законов сельскохозяйственная палата представляет свои интересы в судебных и внесудебных инстанциях в лице Директора сельскохозяйственной палаты.

(2)<sup>1</sup> В прочих юридических сделках, в результате которых сельскохозяйственная палата берёт на себя обязательства, она представляет свои интересы в судебных и внесудебных инстанциях через двух членов Правления, один из которых должен быть Президентом или Заместителем президента.<sup>2</sup> В остальных случаях представительство интересов сельскохозяйственной палаты осуществляется Президентом или Заместителями Президента.

(3) Сельскохозяйственная палата имеет служебную печать.

#### **Раздел 5 Основной устав**

##### **§ 25**

(1) Внутренние отношения Сельскохозяйственной палаты регулируются положениями основного Устава, в рамках, установленных данным Законом.

(2) Основной устав должен содержать положения относительно:

1. компетенции/круга полномочий Общего собрания палаты, Правления и Президента,
2. процедуры созыва, правомочности принятия решений и процедуры принятия решений Общим собранием палаты и Правлением,
3. создания, процедуры созыва, правомочности принятия решений и процедуры принятия решений комитетами Общего собрания палаты,
4. обнародований/оповещений сельскохозяйственной палаты,
5. процедуры внесения изменений в устав,
6. порядок предоставления возмещений членам Общего собрания палаты и комитетов,
7. формирование бюджета, положения относительно кассы и счетоводства,
8. правовой статус должностных лиц, служащих и работников сельскохозяйственной палаты в рамках общих действующих предписаний,
9. проверки годового баланса/финансового отчёта.

#### **Раздел 6 Взносы, сборы и надбавки**

##### **§ 26**

(1) Для покрытия своих финансовых потребностей сельскохозяйственная палата собирает взносы с предприятий сельского и лесного хозяйства, в понимании Закона об оценке имущества, с хозяйственных земельных участков, подлежащих налогообложению и приравненных к ним [земельным участкам], по предмету налогообложения налогом на землю и тех, которые не освобождены от уплаты налога на землю. Если недвижимое имущество (земельные участки), оценены как предприятия сельского и лесного хозяйств и не освобождены от уплаты земельного налога, то членские взносы с таких предприятий также должны удерживаться, если даже недвижимое имущество (земельные участки) полностью или частично используются для ведения домашнего огорода или не-

большого садово-огородного участка; с предприятий прибрежного рыболовства и мелкого рыболовства в открытом море, чьи рыболовецкие суда должны регистрироваться и маркироваться в соответствии с нормами права, регулируемыми рыбный промысел в Нижней Саксонии.

(2) Сумма членских взносов, которая возлагается на предприятия, вносится таким предприятием в качестве общественной обязанности.

## § 27

(1) Сумма взноса должна определяться путём применения размера членских взносов к расчётной базе налогообложения.

(2)<sup>1</sup> Расчётная база для взносов предприятий, в соответствии с § 26 абз. 1 № 1, высчитывается из налоговой стоимости хозяйственных единиц или коэффициента оценки сельскохозяйственного и лесохозяйственного имущества, согласно предписаниям Закона об оценке.<sup>2</sup> Содержащаяся в налоговой стоимости хозяйственных единиц стоимость жилого имущества, однако, остаётся неучтённой в базе, если она в два раза превышает экономическую оценку; определённую таким образом сумму округляют до целых сотен немецких марок.<sup>3</sup> Если в соответствии с пунктом 2 получается сумма меньше чем 2 000 немецких марок, то следует исходить из суммы в 2 000 немецких марок.<sup>4</sup> Сумму согласно пунктам 1, 2 или 3 следует пересчитывать в евро и округлять до целых евро; эта сумма создаёт расчётную базу для налогообложения/определения членского взноса.

(3)<sup>1</sup> Расчётной базой для определения членского взноса для предприятий согласно § 26 абз. 1 № 2 является сумма официально зарегистрированных длин всех рыболовецких судов предприятия по состоянию на 1 августа каждого года (назначенный день проведения замеров), замеренная на каждое судно по его полной длине, округлённая до целых метров.<sup>2</sup> Ведомства, ответственные за регистрацию, согласно нормам права, регулирующих рыбный промысел, ежегодно до 15 августа передают финансовому управлению данные о длине рыболовецких судов, которые были зарегистрированы на назначенный день измерения, а также имена и адреса собственников рыболовецких судов.

(4) С предприятий, согласно § 26 абз. 1 № 1, чья налоговая стоимость хозяйственных единиц или коэффициент оценки сельскохозяйственного и лесохозяйственного имущества составляет меньше, чем 1 000 евро, и для предприятий согласно § 26 абз. 1 № 2, для которых сумма длин судов не превышает десяти метров, взносы не взимаются.

(5)<sup>1</sup> Размер ежегодных членских взносов определяется в положении/уставе о членских взносах.<sup>2</sup> Данное положение/устав должно быть принято до 1 апреля на текущий бюджетный год.

(6) Если в один из бюджетных годов, Общее собрание палаты не принимает до 1 апреля положение\ устав о членских взносах, то Министерство, ответственное за сельское хозяйство, своим постановлением, может определить до 1 июля размер членского взноса, необходимый для выполнения сельскохозяйственной палатой своих юридических обязательств.

(7) Если до 1 июля текущего бюджетного года не было принято ни положение/устав о членских взносах, ни постановление Министерства, ответственного за сельское хозяйство, в соответствии с абз. 6, то продолжает действовать размер членского взноса, установленный в предыдущем бюджетном году.

## § 28

(1) Взнос на каждый бюджетный год взимается ежегодно до 25 октября соответствующего календарного года.

(2)<sup>1</sup> Плательщиками членского взноса являются

1. в случаях § 26 абз. 1 № 1, те, кто является плательщиками земельного налога,
2. в случаях § 26 абз. 1 № 2 владельцы рыболовецких судов.

<sup>2</sup> Если у рыболовецкого судна есть несколько владельцев, то они являются солидарными плательщиками по взносу.

(3)<sup>1</sup> Вместе, с названными в абз. 2 пункте 1 № 1 лицами, ответственность также несут как солидарные плательщики, так и те лица, которые несут ответственность за земельный налог.<sup>2</sup> Если предприятие полностью или частично сдано в аренду, то обязанность к оплате взноса владельца остаётся неприкосновенным.<sup>3</sup> Владелец может требовать от арендатора возмещения суммы взноса, если иное не предусмотрено в договоре аренды.

(4)<sup>1</sup> Долговое обязательство по членскому взносу возникает в начале бюджетного года, за который взимается соответствующий взнос; Срок давности уплаты задолженности по членским взносам истекает через пять лет.<sup>2</sup> Исчисления срока давности начинается с дня окончания календарного года, в котором возникло долговое обязательство.

**§ 29**

(1) Сумма членского взноса устанавливается и взимается ведомствами финансового управления и после отчисления суммы административных расходов в 4 процента с сотни инкассированной суммы переводится сельскохозяйственной палате.

(2)<sup>1</sup> В данном процессе применяется порядок взыскания налогов, если в данном Законе не предусматривается ничего другого; соответственно действует § 33 Закона о поземельном налоге.<sup>2</sup> Финансовое управление федеральной земли принимает своё решение без участия сельскохозяйственной палаты.

(3) Заключение о назначении суммы взноса также действует на следующие бюджетные года, если ставка членского взноса или критерии расчёта не изменяются.

**§ 30**

(1) Сельскохозяйственная палата может в рамках своей компетенции деятельности на основании положения/устава о затратах взимать сборы на издержки для

1. действий, совершаемых в порядке выполнения служебных обязанностей,
2. эксплуатации учреждений и объектов, а также для прочих действий, которые не являются таковыми, что совершаются в порядке выполнения служебных обязанностей.

(2)<sup>1</sup> Для положения/устава о затратах и взимания затрат следует соответственно применять § 1 абз. 1, § 3 абз. 1 и 2, §§ 5 до 14 Закона об административно-управленческих расходах.<sup>2</sup> Местное самоуправление предоставляет помощь в приведении в исполнение [Закона].

**§ 31**

(1)<sup>1</sup> Сельскохозяйственная палата ежегодно получает от федеральной земли компенсационные финансовые субсидии для выполнения своих задач, которые определяются в плане бюджета федеральной земли.<sup>2</sup> Компенсационные финансовые субсидии следует определять таким образом, чтобы полностью покрывались затраты, связанные с выполнением дел, находящихся в ведении административных органов федеральных земель, осуществляющих (по поручению федерации) контроль за исполнением федеральных законов; необходимые затраты на исполнение обязательных задач должны составлять до 30 процентов.<sup>3</sup> На начало каждого квартала сельскохозяйственная палата получает частичную сумму, которая, как правило, соответствует четверти компенсационных финансовых субсидий в соответствии с пунктом 1.

(2)<sup>1</sup> Затратами, в понимании абз. 1 пункта 2, являются затраты за вычетом соответственно связанных с ними поступлений.<sup>2</sup> Из затрат в дальнейшем следует вычитать

1. возмещённые федеральной землёй или другим третьим лицом затраты на выполненные работы по снабжению в соответствии с § 4 Закона о принятии публичных обязательств сельскохозяйственной палатой от 11 декабря 1975 года (Nds.GVBl. S.429),
2. предоставленные услуги по обеспечению, в соответствии с § 2 должностного Закона о порядке возмещения ущерба, нанесённого войной от 20 сентября 1994 года (BGBl. I S.2442, 2452) и
3. суммы, поступающие сельскохозяйственной палате из особых статей затрат бюджета федеральной земли или других третьих лиц.

(3)<sup>1</sup> Федеральная земля, для выполнения задач в рамках дел, находящихся в ведении административных органов федеральных земель, осуществляющих (по поручению федерации) контроль над исполнением федеральных законов и обязательных задач, заключает с сельскохозяйственной палатой целевой договор, в котором указываются ожидаемые результаты, а также затраты, необходимые для выполнения задач и связанные с этими затратами поступления.<sup>2</sup> Целевые договора/соглашения заключаются, как правило, сроком на пять бюджетных лет.<sup>3</sup> Если целевой договор не реализуется, ответственное министерство может принять целевые планы к подпунктам, обозначенным в пункте 1; соответственно действует пункт 2.<sup>4</sup> Во время заключения целевого соглашения и принятия целевых планов и следует учитывать результаты процедуры оценивания и контроллинга.

(4)<sup>1</sup> Сельскохозяйственная палата предоставляет ответственному Министерству годовой отчет о результатах своей работы и об использовании компенсационных финансовых субсидий (контроллинговый отчёт).<sup>2</sup> Посредством обзора о результатах следует представить, что результаты были получены в соответствии с целевым соглашением и целевыми планами.<sup>3</sup> Если из контрольного отчёта становится видно, что договорные или плановые цели не были достигнуты или что размер компенсационных финансовых субсидий, был не достаточным или слишком большим, это берётся во внимание при определении следующих компенсационных финансовых субсидий после представления данного отчёта.

**Раздел 7 Текущее ведение бюджета и проверка отчётности****§ 32**

Если на начало бюджетного года бюджетный план/устав ещё не вступил в силу, то сельскохозяйственная палата может осуществлять только затраты, относительно ранее возникших юридических обязательств или которые являются неизбежными для дальнейшего выполнения необходимых заданий; в частности, она может продолжать строительные работы, закупки и другую деятельность, которая была предусмотрена в бюджетном плане на предыдущий год.

**§ 33 (упразднён)****Раздел 8 Наблюдение****§ 34**

(1)<sup>1</sup> В отношении деятельности, которая не относится к деятельности, находящейся в ведении административных органов федеральных земель, осуществляющих (по поручению федерации) контроль над исполнением федеральных законов, сельскохозяйственная палата находится под правовым надзором, а при осуществлении деятельности, находящейся в ведении административных органов федеральных земель, осуществляющих (по поручению федерации) контроль над исполнением федеральных законов, - под профессиональным надзором Министерства, ответственного за сельское хозяйство (наблюдательное ведомство).<sup>2</sup> Если осуществление деятельности, находящейся в ведении административных органов федеральных земель, совершающих (по поручению федерации) контроль над исполнением федеральных законов, относится к области ответственности другого Министерства, то такое Министерство осуществляет профессиональный надзор над сельскохозяйственной палатой.

(2)<sup>1</sup> Наблюдательное ведомство может в любое время затребовать информацию об отдельных делах сельскохозяйственной палаты.<sup>2</sup> Наблюдательное ведомство должно быть проинформировано о дате и повестке дня заседаний Общего собрания палаты и Правления.<sup>3</sup> Представители наблюдательного ведомства, по их требованию, в любое время могут выступить на заседаниях.

**§ 35**

(1) Наблюдательное ведомство может опротестовывать решения, принятые органами сельскохозяйственной палаты, которые противоречат правовым нормам, в частности в результате это повлечёт следующее:

1. решения не могут быть доведены до исполнения и
2. действия, которые уже были совершены в результате выполнения данных решений, должны быть отменены на протяжении разумного срока.

(2) Если сельскохозяйственная палата не выполняет установленные законом задачи или обязанность, то наблюдательное ведомство может постановить, чтоб сельскохозяйственная палата на протяжении разумного срока выполнила нужное.

**§ 36**

(1) Если обозначенные в § 35 наблюдательные меры оказываются недостаточными, то наблюдательное ведомство, за счёт средств сельскохозяйственной палаты, может самостоятельно принимать необходимые распоряжения или назначать уполномоченных, которые возьмут на себя выполнение определённых заданий сельскохозяйственной палаты или одного из её органов.

(2)<sup>1</sup> Если Общее собрание палаты продолжительное время остаётся неправомочным или если более половины мест не заняты избранными членами, то наблюдательное ведомство может распустить Общее собрание палаты и незамедлительно назначать новые выборы.<sup>2</sup> До даты заседания нового Общего собрания палаты необходимые решения принимаются Правлением.

**§ 37**

Служебная переписка, имеющая принципиальное значение, с Европейским Сообществом и высшими ведомствами федерации и федеральной земли - ведётся через наблюдательное ведомство.

**Раздел 9 Классификация****§ 38**

(1)<sup>1</sup> Избранные в одном избирательном округе члены Общего собрания палаты формируют один комитет.<sup>2</sup> Комитет в свою очередь из числа своих членов избирает главу комитета.<sup>3</sup> Комитет изби-

рает из числа своих членов по одному окружному фермеру для частичных областей избирательного округа, которые охватывают отдельные земельные округа или города, не относящиеся к округам.<sup>4</sup> Окружной фермер должен иметь право голоса в той частичной области, в которой он был избран; иметь право голоса в соответствии с § 7 абз. 1 № 1 и заниматься сельским хозяйством, как основной профессией; подробное регулирование содержится в основном уставе.<sup>5</sup> Для главы комитета и окружного фермера соответственно действуют § 21 абз. 3 и 4.

(2) Общее собрание палаты своим решением или через основной устав определяет, какой перечень региональных задач делегировать комитету; это не распространяется на деятельность, находящуюся в ведении административных органов федеральных земель, осуществляющих (по поручению федерации) контроль над исполнением федеральных законов.

## **Раздел 10 Переходные и завершающие положения**

### **§ 39 (упразднён)**

### **§ 40 (упразднён)**

#### **§ 40a**

(1)<sup>1</sup> Сельскохозяйственная палата обеспечивает удовлетворение претензий по пенсионному обеспечению, в соответствии с § 2 абз. 1 № 5 DKfAG, для государственных служащих, которые в мае 1945 года работали в пространственной области сельскохозяйственной палаты в основном отделе II тогдашнего земельного крестьянства или в одной из подчинённых школ или прочих внешних служб и после 31 марта 1949 года осуществляли службу в текущей сельскохозяйственной палате и их оставшихся в живых наследников.<sup>2</sup> То же действует обоснованно для соответствующих претензий прочих членов тогдашнего земельного крестьянства.

(2) Сельскохозяйственная палата не обеспечивает выполнение претензий по пенсионному обеспечению для исключённых членов «Имперского земельного сословья» и их наследников (§ 18 абз. 1 пункт 2 Закона о поведении с имперским земельным сословьем от 23 февраля 1961 года - BGBl. I S.119).

#### **§ 41**

(1)<sup>1</sup> Задачи ответственного ведомства, в соответствии с Законом об обороте земельной аренды от 8 ноября 1985 года (BGBl. I S.2075), последний раз изменённого в статье 15 Закона от 13 апреля 2006 года (BGBl. I S.855), и Закона о правовых сделках, связанных с земельными участками, с учётом III части законодательного бюллетеня, классификационный номер 7810-1, опубликованной в отредактированной версии, в последний раз изменённый в статье 14 Закона от 13 апреля 2006 года (BGBl. I S.855), принимают на себя земельные округа, города, не относящиеся к округам и большие самостоятельные города через особый комитет (комитет по обороту земельных участков).

<sup>2</sup> Ответственность самостоятельных муниципалитетов исключается (§ 17 пункт 1 Коммунального конституционного Закона Нижней Саксонии).

(2)<sup>1</sup> В состав комитета по обороту земельных участков входят:

1. три лица, избранных от крейстага или от совета по предложению сельскохозяйственной палаты. Такие лица должны относиться к комитету в соответствии с § 38 абз. 1 или к соответствующему округу, которые имеют право голоса на заседаниях Общего собрания палаты по вопросам компетенции комитета по обороту земельных участков, при этом, в указанных, случаях, 2 человека должны относиться к 1 избирательной группе и 1 человек - к избирательной группе 2, и
2. два лица, избранных от крейстага или совета, которые должны быть избираемыми в крейстаг или совет.

<sup>2</sup> Члены комитета должны подходить на основании их знаний и жизненного опыта для оценки влияния действий комитета по обороту земельных участков на сельскохозяйственные структуры.

(3)<sup>1</sup> По окончании срока полномочий крейстага или совета, комитет по обороту земельных участков продолжает осуществлять свою деятельность до первого заседания ново созданного комитета по обороту земельных участков.<sup>2</sup> По окончании срока полномочий Общего собрания палаты в соответствии с абз. 2 пунктом 1 № 1 следует избирать новых членов.<sup>3</sup> Если один из членов теряет в соответствии с абз. 2 пунктом 1 № 1 его право быть избранным в комитет по обороту земельных участков, то он из него выходит.

(4)<sup>1</sup> Комитет по обороту земельных участков избирает из числа своих членов главу, а также заместителя главы.<sup>2</sup> Текущими делами комитета занимается главный управляющий, служащий муниципалитета.

**§ 42**

(1)<sup>1</sup> С 1 января 2006 года члены Общих собраний палат бывших сельскохозяйственных плат Ганновера и Ольденбурга вместе в переходном режиме Общего собрания сельскохозяйственной палаты Нижней Саксонии.<sup>2</sup> Переходное Общее собрание палаты выполняет свои полномочия до момента создания нового Общего собрания сельскохозяйственной палаты Нижней Саксонии, но не дольше чем до конца действительного периода полномочий, существующих до того момента Общих собраний палаты.<sup>3</sup> В случае выхода членов переходного общего собрания палаты новые члены не избираются и не назначаются.<sup>4</sup> Прочие члены в соответствии с § 14 не могут быть назначены.

(2)<sup>1</sup> С 1 января 2006 года члены Правлений бывших сельскохозяйственных плат Ганновера и Ольденбурга вместе в переходном режиме Правление сельскохозяйственной палаты Нижней Саксонии.<sup>2</sup> В случае выхода членов переходного Правления палаты новые члены не назначаются.<sup>3</sup> Срок полномочий переходного Правления заканчивается в день избрания Правление новоизбранным Общим собранием палаты.

(3)<sup>1</sup> Задачи Президента сельскохозяйственной палаты Нижней Саксонии в переходной период возлагаются на Президентов бывших сельскохозяйственных плат Ганновера и Ольденбурга; при этом Президент бывшей сельскохозяйственной палаты в Ганновере будет выполнять свои обязанности в качестве распорядителя.<sup>2</sup> Прочее, в разграничении задач и определении задач Заместителей Президентов бывших сельскохозяйственных палат, регулируется основным уставом.<sup>3</sup> До урегулирования посредством основного устава, решения относительно распределения задач принимается переходным Правлением.<sup>4</sup> Выполнение задач заканчивается после того, как новоизбранное Общее собрание палаты сельскохозяйственной палаты Нижней Саксонии назначит новое должностное лицо.

(4) Для принятия решений переходным Общим собранием палаты необходимо большинство в три четверти голосов членов, для принятия решений переходным Правлением достаточно простого большинства голосов.

(5) До окончания текущего срока полномочий Общего собрания палаты в январе 2009 года применяется действующая редакция до 31 декабря 2007 года:

1. § 38 для имеющих по состоянию на 31 декабря 2007 года комитетов, согласно данному предписанию,
2. § 41 для имеющих по состоянию на 31 декабря 2007 года комитетов по обороту земельных участков.

(6) По отношению к лицу, занимающему должность директора на 1 октября 2007 года, следует применять действующие нормы до прекращения его службы до 31 декабря 2007 года, вместо § 23 абз. 2 до 4.

**§ 43\*)**

В силу вступают

- §§ 24 и 36 с 1 апреля 1955 года,
- прочие нормы - через две недели после обнародования данного Закона.

\*) Эта норма касается вступления в силу Закона в исходной редакции от 5 июля 1954 года (Nds.GVBl. S.55). Время вступления в силу более поздних изменений определяется, исходя из опубликования от 16 мая 1960 года (Nds.GVBl. S.25), от 1 июня 1967 года (Nds.GVBl. S.223), от 18 июля 1978 года (Nds.GVBl. S.583) и от 10 октября 1986 года (Nds.GVBl. S.325), а также от прочих предыдущих публикаций выше упомянутых законов.

Источник: <http://www.recht-niedersachsen.de/7812001/lwkg.htm>